

2012 年硕士研究生入学考试大纲

考试科目名称：综合英语

考试要求

本科目主要测试学生掌握英语语言文学相关课程的基础知识情况、翻译水平和语言分析能力等。主要包括语言学、英美文学和翻译三门课。

考试内容：

试卷由以下三部分构成：

第一部分 语言学

1. 语言学基础知识，主要考核有关语音学和音系学、句法学、语义学、语用学、语言与社会、语言与文学、语言与心理、语言学与外语教学等方面的基础知识，可能的形式是选择填空或填空。
2. 语言学术语解释，主要考核语言理论的基本术语概念。
3. 论述题，主要考核对基本理论、流派观点的掌握情况或评述水平，以及对语言现象的分析能力。

第二部分 英美文学

1. 英美文学基础知识，主要考核英美文学发展史及代表作家和作品，可能的考核形式是填空或选择填空。
2. 英美文学术语解释，主要考核涉及文学分析、思潮或流派观点等基本术语概念。
3. 问答题，主要考核对文学思潮、文学流派观点的掌握情况或评述水平，以及对作家作品的文体特点分析能力。

第三部分 翻译：

1. 英汉、汉英句子翻译和技巧分析，主要考核翻译技巧的掌握；可能的形式：
 - (1) 给出英汉、汉英句子译文，指出译者所采用的翻译技巧。
 - (2) 将句子翻译成英语或汉语，并说明你所采用的翻译技巧。
2. 段落或短文翻译，主要考核的翻译技巧在段落和篇章层次上综合运用能力，可能的形式：
 - (1) 汉译英段落或短文翻译，或对段落中下划线部分进行翻译；
 - (2) 英译汉段落或短文翻译，或对段落中下划线部分进行翻译。

试卷结构：

1. 考试时间：180 分钟，满分：150 分

2. 题型结构

第一部分 语言学 (50 分)

- a. 基础知识填空 (15 分)
- b. 判断正误 (10 分)
- c. 术语解释 (10 分)
- d. 论述题 (15 分)

第二部分 英美文学 (50 分)

- a. 基础知识填空 (15 分)
- b. 术语解释 (10 分)
- c. 问答题 (25 分)

第三部分 翻译：(50 分)

- a. 英汉、汉英句子翻译和技巧分析 (10 分)
- b. 汉译英段落或短文翻译 (20 分)

c. 英译汉段落或短文翻译 (20 分)

参考书目

1. 《简明英语语言学教程》戴炜栋等主编，上海外语教育出版社，2002 年版。
2. 《语言学教程》胡壮麟主编，北京大学出版社，2001 年版。
3. 《英语语言学概论》，戴瑞亮，中国石油大学出版社，2011。
4. 《英国文学史及选读》、《美国文学史及选读》吴伟仁编，外语教学与研究出版社，各个版本均可。
5. 《英汉翻译教程》张培基主编，上海外语教育出版社，各个版本均可。
6. 《实用翻译教程》冯庆华主编，上海外语教育出版社，2002 年版。
7. 《写作教程》邹申主编，上海外语教育出版社，各个版本均可。

复试考试科目：

1. 笔试：英语语言文学综合能力（语言学、英美文学和翻译理论与实践）
2. 口试：（1）阅读并回答问题（2）自由对话

复试专业课参考书目：

1. 《简明英语语言学教程》戴炜栋等主编，上海外语教育出版社，2002 年版。
2. 《语言学教程》胡壮麟主编，北京大学出版社，2001 年版。
3. 《英语语言学概论》，戴瑞亮，中国石油大学出版社，2011。
4. 《英国文学史及选读》、《美国文学史及选读》吴伟仁编，外语教学与研究出版社，各个版本均可。
5. 《英汉翻译教程》张培基主编，上海外语教育出版社，各个版本均可。
6. 《实用翻译教程》冯庆华主编，上海外语教育出版社，2002 年版。